

淡江大學 1 1 1 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	同步口譯	授課 教師	張介英 CHANG, CHIEH-YING
	SIMULTANEOUS INTERPRETATION		
開課系級	英文四 P	開課 資料	實體課程 選修 下學期 2學分
	TFLXB4P		
課程與SDGs 關聯性	SDG3 良好健康和福祉 SDG4 優質教育 SDG12 負責任的消費與生產		
系（所）教育目標			
<p>一、使命 (Mission) - 培養英文語言、文學及文化、生態、英語教學等多元研究的專才。</p> <p>二、願景 (Vision) - 秉持英文系為國內英語教學及文學研究的優良傳統，將此傳統發揚光大，成為教學與研究並重之科系。</p> <p>三、價值 (Value) - 英文全方位的學習，語言與文學並重，實用與理論兼顧。</p> <p>四、策略 (Strategies) -</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 密集訓練聽、說、讀、寫、譯五技。</li> <li>2. 加強英文學習的資訊化及國際化。</li> <li>3. 提昇大三出國留學計畫的質與量。</li> <li>4. 實施英語能力檢測，提高學生就業競爭力。</li> <li>5. 加強與國外著名大學的視訊教學。</li> <li>6. 發展英美文學、文化研究、生態文學以及英語教學研究方面的特色及學術研究國際化。</li> </ol>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>A. 強化學生英語聽、說、讀、寫、譯五技能。(比重：20.00)</li> <li>B. 培養學生批判思考能力。(比重：20.00)</li> <li>C. 加強職場英文能力。(比重：25.00)</li> <li>D. 培養語言學與英語教學之專業能力。(比重：25.00)</li> <li>E. 培養英美與西洋文學、文化和歷史脈絡鑑賞能力。(比重：10.00)</li> </ol>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全球視野。(比重：10.00)</li> <li>2. 資訊運用。(比重：10.00)</li> <li>3. 洞悉未來。(比重：20.00)</li> </ol>			

4. 品德倫理。(比重：10.00)
5. 獨立思考。(比重：20.00)
6. 樂活健康。(比重：10.00)
7. 團隊合作。(比重：10.00)
8. 美學涵養。(比重：10.00)

課程簡介

通過針對不同議題的實際練習，進行口譯訓練。

Perform interpreting training via in-class practices on varying topics and issues.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	通過實際練習，培養口譯能力。	Develop interpreting abilities via hands-on practices.
2	通過實際練習，培養口譯技能。	Develop interpreting skills via hands-on practices.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCD	12345678	講述、討論、實作、體驗、模擬	討論(含課堂、線上)、實作
2	認知	ABCDE	12345678	講述、實作、體驗、模擬	實作

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	112/02/13~ 112/02/19	Introduction to Simultaneous Interpreting (SI)	
2	112/02/20~ 112/02/26	Training on basic components of SI (1)	
3	112/02/27~ 112/03/05	Training on basic components of SI (2)	

4	112/03/06~ 112/03/12	Training on basic components of SI (3)	
5	112/03/13~ 112/03/19	SI topic: Education	
6	112/03/20~ 112/03/26	SI topic: Positive Psychology	
7	112/03/27~ 112/04/02	SI topic: Business and Marketing	
8	112/04/03~ 112/04/09	SI topic: Economics	
9	112/04/10~ 112/04/16	SI topic: International Relations	
10	112/04/17~ 112/04/23	期中考試週	
11	112/04/24~ 112/04/30	SI topic: Art and History	
12	112/05/01~ 112/05/07	SI topic: Religion	
13	112/05/08~ 112/05/14	SI topic: Entrepreneurship	
14	112/05/15~ 112/05/21	SI topic: Innovation and Creativity	
15	112/05/22~ 112/05/28	畢業考試週	
16	112/05/29~ 112/06/04	---	
17	112/06/05~ 112/06/11	---	
18	112/06/12~ 112/06/18	---	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦、投影機	
教科書與 教材		Pöchhacker, F. (2016). Introducing interpreting studies. Routledge.	
參考文獻		Pöchhacker, F. (2016). Introducing interpreting studies. Routledge.	
批改作業 篇數		篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		◆出席率： 20.0 %    ◆平時評量：        %    ◆期中評量：40.0 % ◆期末評量：40.0 % ◆其他〈 〉：        %	

備 考

「教學計畫表管理系統」網址：<https://info.ais.tku.edu.tw/csp> 或由教務處  
首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。

**※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。**